

DAZ SAUNDERS

(431) 458-3737 · daz@dazsaunders.ca · dazsaunders.ca

LANGUES

Anglais · Français · Langue des signes américaine (ASL) · Langue des signes britannique (BSL) · Langue des signes québécoise (LSQ) · Signes internationaux (SI)

PARCOURS ACADÉMIQUE

- 2024 – **Personne professeure associée**, Université du Québec à Montréal (UQAM)
Département de linguistique
- 2024 – 2027 **Personne chercheure postdoctorale**, Université du Manitoba
Les perspectives discursives dans l'interprétation signée : une analyse de la représentation corporelle et de ses fonctions dans les discours interprétés en langue des signes parmi les interprètes sourd·es et entendant·es.
Superviseur : Terry Janzen – Department of Linguistics
- 2016 – 2024 **Doctorat en linguistique**, UQAM
Conventionnalité du geste et du signe linguistique : Le cas des comportements de la bouche en langue des signes québécoise. (Avec la mention excellente)
Directrice : Anne-Marie Parisot – Département de linguistique
- 2013 – 2016 **Maîtrise en linguistique**, UQAM
Description des structures de représentation corporelle en langue des signes québécoise chez des locuteurs sourds langue première et langue seconde.
Directrice : Anne-Marie Parisot – Département de linguistique
- 1996 – 1999 **Baccalauréat en arts théâtraux, éducation et études sourdes**, University of Reading
Avec la mention *First Class Honours*

ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

Hiver 2026	LNG3100 – LSQ avancé II (Niveau B2)	UQAM
Automne 2025	INT1176 – Processus et modèles en contexte d'interprétation français-LSQ	UQAM
Automne 2025	LIN2435 – Analyse de la LSQ I	UQAM
Automne 2025	LSQ1000 – À la découverte de la LSQ	UQAM
Hiver 2025	LING 3340 – ASL in Context	Université du Manitoba
Hiver 2025	INT3581 – Interprétation vers la LSQ II	UQAM
Automne 2024	LING 3330 – Structure of ASL	Université du Manitoba
Automne 2024	INT1175 – Éthique et culture en interprétation français-LSQ	UQAM
Automne 2023	INT1176 – Processus et modèles en contexte d'interprétation français-LSQ	UQAM

Automne 2023	LSQ4880 – Langue des signes québécoise – communication (avancé)	UQAM
Hiver 2023	INT3581 – Interprétation vers la LSQ II	UQAM
Automne 2022	INT2581 – Interprétation vers la LSQ I	UQAM
Été 2022	LSQ4880 – Langue des signes québécoise – communication (avancé)	UQAM
Automne 2021	LIN4435 – Analyse de la LSQ III	UQAM
Hiver 2021	LIN4435 – Analyse de la LSQ III	UQAM
Automne 2020	INT1650 – Traduction français-LSQ	UQAM
Hiver 2020	LIN3435 – Analyse de la LSQ II	UQAM
Été 2019	LIN4580 – Description de la LSQ III	UQAM
Hiver 2019	LIN3480 – Description de la LSQ II	UQAM
Automne 2018	LIN1185 – Interprétation visuelle : rôle et problèmes spécifiques	UQAM
Hiver 2018	LIN1580 – Atelier pratique de l’interprétation gestuelle I	UQAM
Hiver 2017	LIN3480 – Description de la langue des signes québécoise II	UQAM
Automne 2016	LIN2480 – Description de la langue des signes québécoise I	UQAM

ÉVALUATION DE THÈSES

- 2025 Membre externe de jury de thèse de doctorat, Nicolas Hanquet, Langues, lettres et traductologie, UCLouvain–Saint-Louis Bruxelles et Université de Namur.
- 2024 Membre externe de jury de thèse de doctorat, Sébastien Vandenitte, Langues, lettres et traductologie, Université de Namur.

CONFÉRENCES SUR INVITATION

- 2025 **Dynamiques triadiques et usage de la représentation corporelle dans l’interprétation anglais-ASL**, Daz Saunders. Échange scientifique en linguistique, Namur Institute of Language, Text and Transmediality, Université de Namur, Belgique.
- 2025 **Sign Languages at a Crossroads: Preservation, AI, and the Risk of Exclusion**, Daz Saunders et Cynthia Benoit. Expo-Sourds d’Ottawa, Ontario.
- 2025 **Language, Multimodality and Enactment: Navigating Mental Spaces, Gestures, and Perspectives in Signed Languages**, Daz Saunders. Atelier de l’Association of Sign Language Interpreters of Alberta (ASLIA), Red Deer, Alberta.
- 2025 **What is the Mouth Doing? An Analysis of Morphological and Pragmatic Mouth Actions in LSQ**, Daz Saunders. Colloque du Département de linguistique, Université du Manitoba, Winnipeg, Manitoba.
- 2023 **Qu’est-ce que fait la bouche ? : Une analyse des comportements morphologiques et pragmatiques de la bouche en LSQ**, Daz Saunders. Séminaire interuniversitaire sur les langues des signes, Namur Institute of Language, Text and Transmediality, Université de Namur, Belgique.

- 2018 **Gestes et grammaire : Réflexion sur l'utilisation de l'espace par trois groupes de signeurs LSQ**, Anne-Marie Parisot et Darren Saunders. Débat scientifique Point de vue et multimodalité, Namur Institute of Language, Text and Transmediality, Université de Namur, Belgique.
- 2018 **La structure de représentation corporelle comme élément grammatical dans les langues des signes**, Darren Saunders. Journées d'étude Changements de perspective et mise en corps, UMR Structure formelle du langage, Centre national de la recherche scientifique, Paris.
- 2017 **Les gestes et leurs rôles**, Darren Saunders. Cours LIN1400-31, UQAM, Montréal.
- 2017 **La phonologie de la langue des signes québécoise (LSQ)**, Darren Saunders. Cours LIN1601-30, UQAM, Montréal.
- 2017 **La distance professionnelle des interprètes**, Cynthia Benoit et Darren Saunders. Association québécoise des interprètes en langues des signes, Montréal.
- 2015 **Description des structures de représentation corporelle en LSQ chez les locuteurs L1 et L2**, Darren Saunders. Cours LIN1603-10, UQAM, Montréal.
- 2015 **La représentation corporelle en langue des signes québécoise (LSQ)**, Darren Saunders. Cours LIN4580-50, UQAM, Montréal.
- 2013 **Differences between Deaf and Hearing Cultures**, Darren Saunders et Jack Volpe. Semaine de sensibilisation à la surdité, Centre MAB-Mackay, Montréal.
- 2013 **Analyse des données tête/tronc**, Anne-Marie Parisot, Karl Szymoniak et Darren Saunders. Séminaire de recherche par visioconférence du projet MarqSpat, Montréal.

CONFÉRENCES ET AFFICHES AVEC ARBITRAGE

Conférences

- 2025 **Enactment in Triadic Discourse: Navigating Stance, Intersubjectivity and Visual Clues in English to ASL Interpreting**, Denise Sedran et Daz Saunders. 17^e International Cognitive Linguistics Conference, Buenos Aires, Argentine.
- 2025 **Mouth Actions in Quebec Sign Language: Compositional Units or Context-Dependent Gestures?**, Daz Saunders. 17^e International Cognitive Linguistics Conference, Buenos Aires, Argentine.
- 2025 **Conditions for Equitable Access to Information: The Perception of Canadian Deaf Citizens Regarding the Presence of Sign Languages and the Training of Language Professionals**, Anne-Marie Parisot, Caroline Hould, Laurence Gagnon, Daz Saunders et Amélie Voghel. International Congress on the Education of the Deaf (ICED), Rome, Italie.
- 2025 **Interpréter en contexte triadique : enjeux d'intersubjectivité et positionnement en interprétation**, Daz Saunders et Denise Sedran. Journée sur l'interprétation français-LSQ : Profession et formation, UQAM, Québec.
- 2025 **La reconnaissance des langues des signes et de la culture sourde pour un accès réussi à l'information**, Laurence Gagnon, Caroline Hould, Anne-Marie Parisot, Daz Saunders et Amélie Voghel. 92^e congrès de l'Acfas, Montréal, Québec.
- 2023 **Mouth Actions and Blended Spaces in Quebec Sign Language (LSQ)**, Darren Saunders. 16th International Cognitive Linguistics Conference, Düsseldorf, Allemagne.

- 2023 **Stance-Taking Mouth Actions in Quebec Sign Language (LSQ)**, Darren Saunders. 16th International Cognitive Linguistics Conference, Düsseldorf, Allemagne.
- 2018 **Perspective Shift and Embodiment Markers in Signed and Spoken Discourses**, Anne-Marie Parisot et Darren Saunders. 8th Congress of the International Society for Gesture Studies, Le Cap, Afrique du Sud.
- 2018 **Reflections on the Integration of Gestural and Linguistic Elements in Enactment Structures**, Darren Saunders. 8th Congress of the International Society for Gesture Studies, Le Cap, Afrique du Sud.
- 2017 **Intersectional and Intermodal: Making Sexual Health Information Accessible to LGBTQ+ Deaf People**, Martin Morris, Darren Saunders et Alex Iantaffi. World Library and Information Congress, Wrocław, Pologne.
- 2017 **Frequency of Enactments and its Functions in Various Discourse Types of Quebec Sign Language (LSQ)**, Darren Saunders. 8th International Deaf Academics and Researchers Conference, Copenhagen, Danemark.
- 2017 **Are Deaf Academics' Successes a Game of Sheer Luck? Exploring Social Responsibilities Within the International Deaf Academia Network**, Cynthia Benoit et Darren Saunders. 8th International Deaf Academics and Researchers Conference, Copenhagen, Danemark.
- 2016 **Les besoins de la communication ne sont pas universels : comment pouvons-nous faciliter l'accès pour les personnes sourdes dans le domaine de la santé ?**, Darren Saunders, Michel Turgeon et Éric Dubé. Language and Health: Ethical and Policy Issues Conference, Montréal.
- 2015 **Rapporter directement en LSQ chez les locuteurs sourds natifs et non natifs**, Darren Saunders. VocUM : 2^e colloque multidisciplinaire sur le langage, Montréal.
- 2015 **Ability to Manipulate Phonological Movement in Production Tasks in Quebec Sign Language**, Anne-Marie Parisot, Stéphanie Luna et Darren Saunders. International Congress on the Education of the Deaf, Athènes.
- 2015 **Le discours direct en LSQ : un élément essentiel pour l'enseignement de la LSQ ?**, Darren Saunders. Colloque sur les études sourdes dans la francophonie, 83^e Congrès de l'Acfas, Rimouski.
- 2014 **Capacité à manipuler l'unité dynamique dans la phonologie de la langue des signes québécoise : Analyse comparée des taux de réussite**, Anne-Marie Parisot, Stéphanie Luna et Darren Saunders. 82^e Congrès de l'Association francophone pour le savoir, Montréal.
- 2013 **Body Shift and Head Tilt in Three Sign Languages: ASL, French Sign Language and Quebec Sign Language**, Anne-Marie Parisot, Darren Saunders et Karl Szymoniak. 11th Conference on Theoretical Issues in Sign Language Research, Londres.

Affiches

- 2022 **An Analysis of Adverbial and Stance-Taking Mouth Actions Within and Outside of Enactments in Quebec Sign Language (LSQ)**, Darren Saunders. Sign Café 2, Raguse, Italie.
- 2016 **Constructed Action in Quebec Sign Language (LSQ) Amongst Deaf First Language and Second Language Users**, Darren Saunders et Anne-Marie Parisot. 12th Conference on Theoretical Issues in Sign Language Research, Melbourne.

- 2015 **Analysis of Phonological and Morphological Movement Errors of Deaf Children in LSQ Tasks**, Anne-Marie Parisot, Stéphanie Luna et Darren Saunders. 2nd International Conference on Sign Language Acquisition, Amsterdam.
- 2014 **Non Manual Component of Sign Languages and Co-Verbal of a Spoken Language: A Descriptive Account of Head and Body Movements**, Anne-Marie Parisot, Darren Saunders et Karl Szymoniak. 6th Congress of the International Society of Gesture Studies, San Diego.

PUBLICATIONS

- Janzen, T. et Saunders, D. (En préparation). Metaphor and figurativity in signed languages. Dans B. Hampe et E. Sweetser (dir.), *Cambridge Handbook of Metaphor and Figurative Language*. Cambridge University Press.
- Saunders, D. (En préparation). Navigating linguistics and interpreting clues in Deaf-hearing co-interpretation.
- Saunders, D. et Sedran, D. (En préparation). Enactment in triadic interpreted discourse: Navigating stance, intersubjectivity and visual clues.
- Saunders, D., Snodden, K. et Wilkinson, E. (En préparation). Exploring historical, sociolinguistic, and political perspectives on LSQ in Quebec and Canada.
- Saunders, D. (Soumis). Signed languages. Dans M. Pleyer et L. Webster (dir.), *Bloomsbury Handbook of Cognitive Linguistics*. Bloomsbury.
- Saunders, D. et Janzen, T. (Soumis). Signed languages. Dans J. Bruhn de Garavito et J. Schwieter (dir.), *Introducing Linguistics: Theoretical and Applied Approaches* (2^e éd.). Cambridge University Press.
- Saunders, D. (Révision et resoumission). Taking body partitioning further: Exploring enactment, mouth actions, and facial partitioning in Quebec Sign Language.
- Saunders, D. et Parisot, A.-M. (2023). Insights on the use of narrative perspectives in signed and spoken discourses in Quebec Sign Language, American Sign Language and Quebec French. Dans T. Janzen et B. Shaffer (dir.), *Signed Language and Gesture Research in Cognitive Linguistics*. De Gruyter. (pp. 243–272). doi:10.1515/9783110703788
- Parisot, A.-M. et Saunders, D. (2022). Character perspective shift sequences and embodiment markers in signed and spoken discourse. *Languages in Contrast*, 22(2), 259–289. doi:10.1075/lic.00022.par
- Parisot, A.-M. et Saunders, D. (2019). La représentation corporelle dans le discours signé. *Lidil : Revue de linguistique et de didactique des langues*, 60. doi:10.4000/lidil.6893
- Saunders, D. (2018). La langue des signes n'est pas une pantomime ! Dans le numéro spécial : *S'ouvrir à la culture sourde, Relations*, (797), 21–22.
- Saunders, D. (2017). Rapporter directement en langue des signes québécoise (LSQ) chez les locuteurs sourds natifs et non natifs. *ScriptUM : la revue du colloque VocUM*, 2, 41–58.
- Parisot, A.-M. et Saunders, D. (2016). L'interprétation visuelle : deux têtes pour un chapeau. *Entendre*, 12–13.
- Parisot, A.-M., Luna, S. et Saunders, D. (2015). Ability to manipulate phonological movement in production tasks in Quebec Sign Language. *Conference Proceedings of the International Congress on the Education of the Deaf – Athens*.

PRÉSENCE MÉDIATIQUE

Entrevues radiophoniques

- 2025 Quelle est l'importance des expressions faciales pour la LSQ ?, *Moteur de recherche*, Radio-Canada OHdio, 27 novembre 2025.
- 2017 Entrevue sur la LSQ et l'interprétation (avec Suzanne Villeneuve, Martin Asselin et Lyne Gargano). *Médium Large*, Radio-Canada OHdio, 11 décembre 2017.

Balados et entrevues web

- 2022 *Espaces de courage / Brave Spaces* [vidéo-balado]. Fondation Pierre Elliott Trudeau, octobre 2022.
- 2020 Benoit, C. et Saunders, D. « The Future of the Quebec Deaf Community and LSQ in North America ». *DeafNation Live*, 11 mai 2020.

Articles et chroniques (co-auteur-e)

- 2024 Parisot, A.-M., Saunders, D., Voghel, A. et Hould, C. La langue des signes québécoise : pour le plaisir ou pour en faire son métier ?. *La Presse*, 2 octobre 2024.
- 2019 Saunders, D. « Je suis sourd et je me bats au quotidien pour plus d'accessibilité ». *HuffPost Québec*, 6 novembre 2019. (Propos recueillis par Florence Breton.)
- 2015 Parisot, A.-M., Leduc, V., Benoit, C. et Saunders, D. Le colloque : Études sourdes dans la francophonie : assises, enjeux et perspectives. *Voir Dire*.
- 2015 Leduc, V., Benoit, C. et Saunders, D. Vivre comme entendant... *Le mouton noir*.

Mentions dans la presse

- 2019 Caza, P.-E. Deux doctorants d'exception. *Actualités UQAM*, 24 mai 2019.
- 2018 Caza, P.-E. La LSQ, langue officielle ?. *Actualités UQAM*, 12 novembre 2018.
- 2018 Tison, M. Langue des signes : la tour de Babel silencieuse. *La Presse*, 12 octobre 2018.
- 2017 Gelper, N. Assurer l'égalité des sens. *Montréal Campus*, 2 octobre 2017.

BOURSES ET PRIX

- 2026 – 2027 Bourse postdoctorale pour la mobilisation des connaissances (3^e année) – 45 000 \$, Fonds de recherche du Québec – Société et culture.
- 2024 Lauréat-e du prix inaugural Dan Parvaz pour la meilleure présentation sur la recherche portée sur les langues des signes, *High Desert Linguistics Society*, Albuquerque, États-Unis.
- 2024 – 2026 Bourse postdoctorale – 110 000 \$, Fonds de recherche du Québec – Société et culture.
- 2019 – 2022 Bourse doctorale – 180 000 \$, Fondation Pierre Elliott Trudeau.
- 2016 – 2019 Bourse Joseph-Armand-Bombardier : doctorat – 105 000 \$, Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH).
- 2016 – 2017 Bourse de l'équipe FRQSC « Surdité, langue des signes et accès au français » – 10 000 \$, Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd, UQAM.
- 2015 – 2016 Bourse de l'équipe FRQSC « Surdité, langue des signes et accès au français » – 9 600 \$, Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd, UQAM.

2014 – 2015 Bourse du CRSH : maîtrise – 17 500 \$, Conseil de recherches en sciences humaines.

SERVICES À LA COMMUNAUTÉ UNIVERSITAIRE

- 2025 – **Présidence du comité du programme** – *Refresh · Reframe · Reconnect to the Heart of Interpreting – Western Canada Regional Interpreting Conference*, 16–18 octobre 2026, Calgary, Alberta.
- 2025 – **Membre du Conseil d’administration** – *International Cognitive Linguistics Association*, représentant-e les chercheur-es émergent-es.
- 2022 – **Membre du Conseil d’administration** – *Sign Language Linguistics Society*, responsable des relations internationales académiques.
- 2026 **Personne évaluatrice** – *Sign Languages and Deaf Communities* book series.
- 2025 **Personne chargée du projet d’intégration** (département de linguistique) – Développement de matériel pédagogique, programme du certificat en LSQ à l’UQAM (janvier–août 2025, 174 heures, 4 personnes chargées de cours).
- 2025 **Personne évaluatrice** – *Cognitive Linguistics* journal.
- 2025 **Personne évaluatrice** – *Sign Language and Linguistics* journal.
- 2024 **Personne évaluatrice** – *The Journal of Pragmatics*.
- 2023 – 2024 **Co-présidence du comité organisateur** – *1st Cognitive Linguistics Association of North America (CLANA) Conference*, 27–29 juin 2024, UQAM.
- 2024 **Membre du comité scientifique** – Colloque SIGN10, Trinidad et Tobago.
- 2024 **Personne évaluatrice experte** – Fonds de la recherche scientifique (FNRS), Wallonie, Belgique.
- 2023 – 2024 **Membre du groupe de travail** – Établissement de la *North American Cognitive Linguistics Association*.
- 2023 **Personne chargée du projet d’intégration** (département de linguistique) – Développement de matériel pédagogique, programme d’interprétation français-LSQ à l’UQAM (janvier–août 2023, 114 heures, 7 personnes chargées de cours).
- 2022 – 2024 **Membre du comité consultatif** « Agir pour l’équité et l’inclusion des personnes en situation de handicap », UQAM.
- 2019 – 2022 **Membre du comité sur la diversité et l’inclusion** – Fondation Pierre Elliott Trudeau.
- 2021 – 2022 **Membre du sous-comité** sur la création du code de conduite pour les conférences de TISLR – *Sign Language Linguistics Society*.
- 2021 **Personne évaluatrice** – *Languages in Contrast*.
- 2020 **Personne évaluatrice** – *Signed Language and Gesture Research in Cognitive Linguistics*.
- 2020 **Personne évaluatrice** – *The Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes*.
- 2016 – 2021 **Présidence du comité organisateur** – *10th International Deaf Academics and Researchers Conference*, Montréal, été 2021.
- 2019 **Membre du comité scientifique** – Colloque « 50 ans de linguistique à l’UQAM : Regards croisés sur les enjeux de la linguistique », Montréal.
- 2017 **Membre du comité scientifique** – VocUM 2017 : Langage et mondialisation.

- 2014 – 2015 **Membre du comité organisateur** – Colloque d'études sourdes dans la francophonie : assises, enjeux et perspectives, 83^e Congrès de l'Acfas, Rimouski, Québec.

AFFILIATIONS ACADÉMIQUES ET GROUPES DE RECHERCHE

- 2024 – Cognitive Linguistics Association of North America
2024 – Association canadienne de la linguistique
2018 – Institut des sciences cognitives, UQAM
2017 – International Cognitive Linguistics Association
2014 – International Society for Gesture Studies
2013 – Sign Language Linguistics Society
2012 – Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd, UQAM

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- 2024 – **Personne professeure associée**, Département de linguistique, UQAM
2024 – 2025 **Instructor** [personne chargée de cours], Department of Linguistics, Université du Manitoba
2022 – **Personne chargée de cours**, École de langues, UQAM
2017 – **Personne consultante** – Développement des cours LSQ, travail autonome, Québec
2016 – **Personne chargée de cours**, Département de linguistique, UQAM
2016 – **Personne consultante spécialisée en interprétation pour les théâtres**, travail autonome, Québec
2014 – **Interprète LSQ/ASL, BSL/ASL, ASL/signes internationaux et interprète sourd·e**, travail autonome, Québec
2012 – 2023 **Personne assistante de recherche**, Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd, UQAM
2017 – 2018 **Personne chargée de projet** – Création de matériaux pédagogiques pour la LSQ (niveau A1 du CECR), Cégep du Vieux-Montréal, Québec
2014 – 2017 **Personne chargée de cours**, Cégep du Vieux-Montréal, Québec
2011 – 2014 **Professeur·e et évaluateur·rice des compétences en BSL** à distance, travail autonome, Québec
2005 – 2011 **Interprète en langue des signes à la télévision**, travail autonome, Royaume-Uni
2003 – 2011 **Personne traductrice en BSL** pour la télévision et le théâtre, travail autonome, Royaume-Uni
2003 – 2011 **Personne professeure, évaluatrice et vérificatrice des compétences en BSL et en interprétation (anglais/BSL)**, travail autonome, Royaume-Uni
2003 – 2011 **Professeur·e de la formation pédagogique pour les professeurs en BSL**, travail autonome, Royaume-Uni
2003 – 2005 **Interprète en langue des signes à la télévision** – *BBC Broadcast Ltd*, Royaume-Uni
2001 – 2002 **Personne consultante** – Projet de recherche *Inclusion: what deaf pupils think*, University of Hertfordshire, Royaume-Uni
1999 – 2010 **Lecturer** – School of Education, University of Reading, Royaume-Uni

1999 – 2000 **Responsable de projets** – *Deaf@x Trust*, Royaume-Uni

SERVICES COMMUNAUTAIRES

- 2019 – **Vice-présidence du conseil d'administration** – Service d'interprétation visuelle et tactile, Québec
- 2017 – 2019 **Membre du conseil d'administration** – Service d'interprétation visuelle et tactile, Québec
- 2015 **Personne professeure-bénévole** – Upop Montréal
- 2014 – 2016 **Présidence du conseil d'administration** – Coalition Sida des Sourds du Québec
- 2013 – 2014 **Secrétaire du conseil d'administration** – Coalition Sida des Sourds du Québec
- 2012 – 2014 **Membre du comité organisateur** – Conférence du *Rainbow Alliance of the Deaf*, 2013, Québec
- 2012 – 2013 **Membre du conseil d'administration** – Coalition Sida des Sourds du Québec
- 2003 – 2011 **Membre du conseil d'administration** – *Signed Performances in Theatres*, Royaume-Uni
- 2001 *Drama Workshop Leader* – *NDCS/Jack Ashley Millennium Award*, Royaume-Uni

CITOYENNETÉ

Britannique · Canadienne